

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 34 (1947)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst  
und künstlerisches Gewerbe  
Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

April 1947 / 34. Jahrgang / Heft 4

## INHALT

England plant und baut, von Alfred Roth	105
The Royal Institute of British Architects, von Conrad D. Furrer	108
Tendenzen des englischen Schulbaus, von C. G. Stillman	112
Staatliche Bauforschung, von Ernö Goldfinger	119
Sir Owen Williams K. B. E., von Alfred Roth	121
Aus der Werkstatt einiger Architekten, von Jane B. Drew	124
Der Bildhauer Henry Moore, von E. H. Ramsden	129
Julian Trevelyan	136
Der Keramiker Bernard Leach, von J. P. Hodin	139
<b>Werkchronik</b>	
Englischer Baubilderbogen	* 37 *
Ausstellungen	* 41 *
Kunstnotizen	* 42 *
Bücher	* 46 *
Zeitschriften	* 49 *
Vorträge	* 50 *
Handwerk und Industrie	* 50 *
Regional- und Landesplanung	* 51 *
Wettbewerbe	* 52 *

## Mitarbeiter dieses Heftes:

Jane B. Drew, Architektin F. R. I. B. A., London; Conrad D. Furrer, Architekt BSA, Zürich; Ernö Goldfinger, Architekt, London; J. P. Hodin, Schriftsteller, London; E. H. Ramsden, London; Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich; C. G. Stillman, County Architect of Middlesex, Westminster

Photographen: Sydney W. Newbery, London (S. 115, 116, 122, 124, 128); Bedford Lemere & Co., London (S. 123); Dell & Wainwright, London (S. 125, 127); Maltby & Warner, London (S. 126); Stuart Black, Torquay (S. 140–143); Lettice Ramsey, London (S. 136)

Copyrights: Journal of the R. I. B. A. (S. 108–111); Architectural Review (S. 117, 118); The Architects' Journal (S. 121); Victoria and Albert Museum, London (S. 143)

**Redaktion:** Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich;  
Prof. Dr. Gotthard Jedlicka, Ordinarius für Kunsts-  
geschichte an der Universität Zürich

**Redaktionssekretariat:** Dr. Heinz Keller, Konservator,  
Winterthur

**Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung:**  
Buchdruckerei Winterthur AG.

Alle Einsendungen sind zu richten an das Redak-  
tions-  
sekretariat, Winterthur, Technikumstraße 81, Tel. 2 22 52.  
Nachdruck aus dem «Werk», auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten  
Obmann: Alfred Gradmann, Arch. BSA, Höngger-  
straße 148, Zürich 10

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes  
Zentralsekretariat: Börsenstraße 10, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins  
Präsident: Josef Müller, Werkhofstraße 23, Solothurn

## RÉSUMÉS FRANÇAIS

d'hui à l'économie du combustible. Pour la construction, c'est l'édification de nouveaux logements. D'autres questions (par ex. les accidents à domicile) font également l'objet de recherches méthodiques. Les responsables britanniques ont actuellement reconnu l'importance des procédés d'étude scientifiques pour le meilleur bien de l'économie et de la nation.

### Sir Owen Williams par Alfred Roth

121

Cet architecte encore peu connu est sans doute la personnalité la plus marquante de l'architecture anglaise actuelle. En lui s'unissent la maîtrise technique (il est ingénieur) et le sens architectural. Sorte de Perret anglais, il est, par son œuvre, au-dessus des tendances conventionnelles et des caprices de la mode.

### Remarques sur quelques projets par Jane B. Drew 124

Description illustrée de certains travaux, déjà réalisés ou qui vont l'être, de quelques architectes londoniens modernes.

### Le sculpteur Henry Moore par E. H. Ramsden 129

Né en 1898 dans le Yorkshire, H. M. doit sans doute à son pays d'origine d'être, si l'on peut dire, d'un seul tenant avec la nature, ce qui, techniquement, s'exprime chez lui par un sens aigu et respectueux du *matériau*. Il pense que, puisque la pierre est dure, le sculpteur qui la travaille doit lui garder ce caractère, et il a déclaré lui-même que son sens plastique découle de l'étude qu'il a faite des cailloux, des rochers et des espaces naturels. Mais sa maîtrise n'est pas moins grande dans les autres matériaux que la pierre, et qu'il traite, selon leur nature propre, avec une abstraction plus ou moins accentuée, la pierre restant pour lui la matière la plus «concrète». Il n'y a pas jusqu'aux creux qui ne soient pour lui matière, élément de l'unité spatiale et statique que constitue à ses yeux la sculpture, unité statique qui ne doit point détruire mais au contraire impliquer la «tension dynamique» et la puissance vitale où elle se fonde. Le côté surréaliste que présente indubitablement une part de son œuvre ne dérive jamais vers le formalisme ni vers la crainte des idées humainement conçues, comme en font preuve, entre autres, ses fameux dessins d'abris évoquant les bombardements de Londres. Et d'autre part, son amour de la vie organique, sa franche acceptation, aussi, des réalités sexuelles, s'unissent tout naturellement à son grand amour des choses humaines. Mais ce que M. recherche avant tout, ce n'est pas l'individuel des êtres mais ce qu'ils ont de général, d'universellement valable, d'encore relié à l'argile primitive d'on ne sait quelle Genèse. De là sans doute le sens tout ensemble profondément humain et organiquement vital qui semble comme infus à l'univers plastique qu'il a créé.

### Julian Trevelyan

136

Né en 1910, J. T., qui s'intéressa d'abord surtout aux lettres, fut élève de Bill Hayter de 1931 à 1934. Dès 1936, il participa à l'exposition surréaliste internationale de Londres. Vécut et peignit pendant la guerre en Afrique, puis travailla pour les services de camouflage.

### Le céramiste Bernard Leach par J. P. Hodin

139

B. L. naquit à Hongkong en 1887. D'abord graveur sur cuivre, la lecture de Lafcadio Hearn le fit se décider à gagner le Japon (1909) où il devint céramiste. B. L. doit à l'Asie le sens de l'union intime de la vie et du travail. À St-Ives, il dirige à présent une communauté de céramistes fondée en 1920 avec le Japonais Hamada. Pour ces artistes, la vie est service de l'art et l'art service de la vie de tous. Ils ne condamnent pas la machine comme un William Morris ou un Ruskin, pensent qu'elle peut être un bienfait pour l'homme, à la condition que l'amour soit la loi suprême, un amour qui unira Orient et Occident et dont ils essaient, dans leur œuvre, de donner comme une première leçon et un exemple.